

## PŘEKLAD

1. Žiji se svými rodiči v Praze.  
**Vivo com os meus pais em Praga.**  
**Estou a viver x Vivo**
2. Bude se stěhovat do nového bytu.  
Muda-**se** para um novo apartamento.  
Ele **vai mudar** para um novo apartamento.  
Ele **há de mudar** para um novo apartamento.  
Ele **mudará** para um novo apartamento.
3. Do tří hodin odpoledne to budou mít ukončeno.  
**Tê-lo-ei acabado** até às três horas.  
**Vou tê-lo acabado** até às três horas.  
**Terei – vou ter**  
(budu mít to ukončeno)
4. *V poslední době trénuje každý den.*  
*Ultimamente **tem treinado todos os dias.***
5. Včera byl nemocen (a dnes už není).  
Ontem **ele** esteve doente.
6. Včera byl ještě nemocen (a nevím jestli ještě dnes je, asi ano).  
ONtem **ele estava** doente.
7. Zatímco Petr zpíval, Marie si četla.  
Enquanto o Pedro **cantava**, a Maria **lia**.
8. Ona byla malá, roztomilá, veselá a ráda si hrávala s ostatními dětmi.  
Ela **era** pequena (baixinha, baixa), engraçada, alegre e **gostava de brincar** com as outras crianças.
9. Dříve nebyla televize a lidé více četli.  
Antes não **havia (tinha)** televisão e as pessoas **liam** mais....
10. Kolik let Ti bylo, když jsi šel poprvé do kina?  
Quantos anos **tinhas** quando **foste** pela primeira vez ao cinema?
11. Když přišel, zeptal se, kolik je hodin. **SOUSLEDNOST**  
Quando ele **chegou, perguntou** que horas **eram**.
12. Říkal, že se stala u Karlova mostu nehoda a že řidič přejel chodce. **SOUSLEDNOST**  
**Ele disse que tinha havido (houvera) um acidente ao pé da Ponte de Carlos e que o motorista tinha atropelado o pedestre.**
13. Kolik let mu bylo, když letěl poprvé letadlem?  
Quantos anos ele **tinha** quando **viajaste** de avião pela primeira vez.
14. Říkal, že snad (se calhar a indikativ) přijde i na večeri její manžel. **SOUSLEDNOST**  
Ele disse que se calhar o marido dela **viria** para o jantar.
15. Co jste zrovna dělali, když jsem telefonoval? Nevečeřeli jste?  
O que é que estavam a fazer quando telefonei? Não estavam a jantar?
16. Stěžovala si, že jí bolí nohy.  
Queixava-se (queixou-se) **tinha** dores dos pés.  
Queixava-se (queixou-se) que lhe **doer** (doiam) os pés.
17. Řekla jsem jí, že bude lepší navštívit lékaře. **SOUSLEDNOST**  
Eu **disse-lhe** que **seria** melhor visitar o médico.

18. Ona se mě zeptala, jestli poletím letadlem nebo pojedu vlakem.  
Ela **perguntou-me se viajar** de avião ou de comboio.  
Ela **perguntou-me se iria viajar** de avião ou de comboio.
19. Odpověděl jsem jí, že raději cestuji vlakem.  
Eu **respondi-lhe (a ela)** que **prefiro (preferia)** viajar de comboio.
20. Mohl byste se prosím vás trošku posunout?  
**Poderia**, por favor, deslocar-se um bocadinho?  
**Podia**, por favor, deslocar-se um bocadinho?
21. Mohly byste se mu více věnovat, nemyslíte?  
**Poderiam/podiam** dedicar-se mais a ele, não acham?  
**Não acham** que **poderiam/podiam** dedicar-se mais a ele?  
**Poderiam/podiam** dedicar-lhe mais tempo, não acham?
22. Nemohl jsem jít do kina, protože jsem neměl čas.  
Não **pude** ir ao cinema porque não tive tempo.  
Não **podia** ir ao cinema porque não tinha tempo.
23. Kolik z vás navštívilo tu výstavu?  
Quantos de vocês visitaram a exposição?
24. Říkala, že jsem udělala v diktátu mnoho chyb. **SOUSLEDNOST**  
Ela **disse** que eu **tinha dado (dera)** muitos erros no ditado.
25. Myslela jsem, že nemá udělat si domácí práci. **SOUSLEDNOST**  
Eu achei que não (dever infinitiv) devia fazer o trabalho de casa.
26. Zeptala se, jestli si může vzít pár dní volna. **SOUSLEDNOST**  
Perguntou se podia tirar uns dias de folga.
27. Říkala, že je unavená, ale že pojedje s námi do Španělska. **SOUSLEDNOST**  
Ela **disse** que **estava** cansada mas que **iria** conosco a Espanha.
28. Pedro snil o tom, že navštíví Nový Zéland. **SOUSLEDNOST**  
O Pedro sonhou com que visitaria a Nova Zelândia.
29. Já mu řekla, že poletím do Kanady. **SOUSLEDNOST**  
Eu disse-lhe que viajaria de avião ao Canadá.
30. Přinesou nám to  
Eles vão **trazer-no-lo**.  
**TRARÃO** trá-lo-ão (o) trar-no-lo-á  
Eles **trar-no-lo-ão**.
31. Přečteme si to.  
**Lê-lo-emos**.

32. Příklad si to.  
**Desejaram-no.**  
**Desejavam-no**
33. **Koupíme jí** to. (O, OS, A, AS **R,S,Z** – LO, LA, LOS, LAS, N,M - NO, NA, NOS NAS)  
 COMPRAR-LHO-EMOS.
34. Oznámili by **nám to**, ale řekli, že nemohou.  
 Avisar-**no-lo-iam**, mas disseram que não **podiam**.
35. **Od té doby**, co se jim narodil syn, tam chodí každý týden.  
**Desde que nasceu** o bebé, ele **tem ido lá** todos os dias.
36. V poslední době **byla** (a je ) velice unavená.  
**Ultimamente** tem estado muito cansada.
37. **Nedozvěděl jsem se** to (o) **včas**, ale oni mi **slíbili**, že příště **mi to** včas řeknou.  
 Saber – vedet, dověděl  
**Não o soube a tempo**, mas prometeram-me **que**, (n)a próxima vez, **mo** diriam.

### **SOUSLEDNOST**

38. Dozvěděli jsme se to včera.  
 Soubemo-**lo ontem**. **Chegámos a saber – soube**.
39. Když letěl letadlem, letuška mu nabídla pivo.  
 Viajar de avião  
 Quando viajava/ia de avião, a hospedeira ofereceu-lhe uma cerveja.  
 Viver – vivi, viveste, viveu  
 Oferecer – ofereci, ofereceste, **ofereceu**
40. zatímco si ve vlaku četla, pouštěli muziku.\*pustili  
 Enquanto estava a ler no comboio, punham música/puseram música.
41. Knihovna byla plná lidí, když jsme tam přišli.  
 A biblioteca estava cheia de pessoas quando chegámos lá.
42. V ten den to bude mít určitě prostudováno.  
 Nesse dia, terá estudado.  
**Tê-lo-á estudado** com certeza.
43. Mohl byste mi přinést cukr, prosím vás?  
**Poderia trazer-me açúcar?**  
**enklize**  
 Poder-me-ia trazer açúcar.  
 Podia trazer-me açúcar?
44. Mohl byste mi říci, kolik je hodin?  
 Poderia dizer-me **as horas?**  
 Podia dizer-me **as horas?**

45. Zatímco Petr stala postel, Ana si zpívala.  
Enquanto o Pedro fazia a cama, a Ana cantava.
46. **Zrovna** večeříme.  
Estamos **a** jantar.
47. Zrovna jsme si povídali o Tobě, když jsi **zavolał**. telefonar  
**Estávamos a falar** de ti quando telefonaste.
48. Zrovna jsme **vařili** večeři, když k nám přišli.  
Estávamos a preparar o jantar quando chegaram à nossa casa.
49. Prezident odletí (partir de avião) v devět hodin a přiletí (chegar) v půl dvanácté do Londýna.  
O presidente **partirá** de avião às nove horas e **chegará** a Londres às onze horas e meia.  
O presidente **vai partir** de avião às nove horas e **vai chegar** a Londres às onze horas e meia  
O presidente **há de partir** de avião às nove horas e **há de chegar** a Londres às onze horas e meia
50. **Říká**, že lékař **přijde** kolem půl osmé.  
Ele diz que o médico **chegará/vai chegar/chega/há de chegar** às sete horas e meia.
51. Nekouřím a nikdy kouřit nebudu.  
Não fumo **nem nunca** fumarei.
52. Dáme ti to.  
Dar-to-emos. **o, os, a, as**  
Vamos dar-to. **Vamos to dar.**
53. Nedáme ti to. (pozor! Po záporné částici jsou zájmena antepozována před sloveso.)  
Não **to** daremos.  
Não **to** vamos dar.  
Não vamos dar-**to**
54. Řeknu to.  
Di-lo-ei o  
Vou dizê-lo.  
Hei-de-dizê.lo.
55. Řeknu ti to .  
Dir-to-ei.
56. Neřeknu ti to.  
Não to direi.
57. **Nedělám** to a ani to nikdy neudělám. (**nem nunca + antepozice nepřízvučného zájmena**).  
**Não** o faço nem nunca o farei.

58. Promluvil bych si s ním.  
Falaria co mele.
59. Dal bych všechno za to, abychom neměli zítra tu zkoušku. (**dar tudo para** +osobní infinitiv).  
Daria tudo para não termos o exame amanhã.
60. Ráda bych si koupila nové auto.  
Quereria/Gostaria de comprar um novo carro.  
Um novo carro a um carro novo?
61. Udělal jsem to a udělal bych to znovu.  
Fi-lo e fã-lo-ia outra vez.
62. Zaplatil jsem večeři a zaplatil bych **ji** znovu.  
Paguei o jantar e pagá-lo-ia outra vez.
63. Viděl jsem ten film a podíval bych se na něj znovu.  
Vi o filme e vê-lo-ia outra vez.
64. Řekl jsem to tajemství (o segredo) Anně a řekl bych **jí ho** znovu.  
Disse o segredo à Ana e **dir-lho-ia** outra vez. lho
65. Řekla, že žije u svých rodičů. **SOUSLEDNOST**  
**Dizia/Disse que ela** vivia com os seus pais.
66. Stěžovala si, že ta restaurace není dobrá.  
  
Queixou-se que o restaurante não era bom.
67. Říkala, že půjde do kina. **SOUSLEDNOST**  
**Disse que iria ao cinema.**
68. Myslela jsem si, že ten film byl dobrý. **O filme é bom**  
**Pensava que o filme tinha** sido bom.
69. Myslel jsem si, že nepiješ kávu. **SOUSLEDNOST**  
Pensava que não bebias café.
70. Domníval jsem se, že jsi **to** zaplatila. **SOUSLEDNOST**  
**Julgava que o tinhas pago.**
71. Myslela jsem si, že nemůžeš přijít na oslavu. **SOUSLEDNOST**  
**Pensava que não podias vir à festa.**

